

---

---

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей

---

---

# MONGOLICA-XIX

Сборник научных статей по монголоведению  
посвящается ведущим российским монголоведам, юбилярам 2017 года  
М. И. Гольману, В. В. Грайворонскому и К. Н. Яцковской

---

---

St. Petersburg  
2017

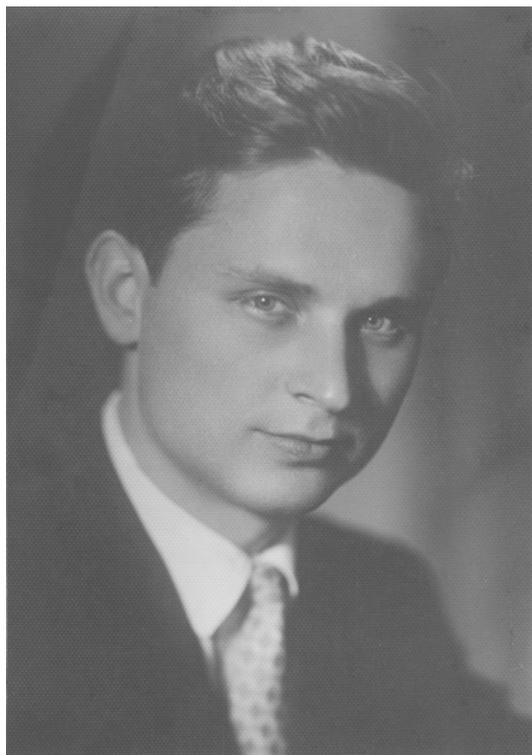
---

---

## СОДЕРЖАНИЕ

Монголия в жизни М. И. Гольмана ( <i>Е. В. Бойкова</i> ) . . . . .	5
Ведущий монголовед России М. И. Гольман: 90 лет со дня рождения и 65 лет творческой деятельности ( <i>Ю. В. Кузьмин</i> ) . . . . .	9
«Вся моя жизнь связана с Монголией и ее народом» (к 80-летию В. В. Грайворонского) ( <i>К. В. Орлова</i> ) . . . . .	15
К юбилею Клары Николаевны Яцковской ( <i>Л. Г. Скородумова</i> ) . . . . .	19
К. Н. Яцковская и её дорога к познанию Монголии, монголов и монгольской песни ( <i>Е. Э. Хабунова</i> ) . . . . .	5
<b>ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ</b>	
<b>Т. Д. Скрынникова.</b> Титулы властной элиты Монголии в летописи XIX в. . . . .	29
<b>ФИЛОЛОГИЯ: ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА</b>	
<b>Т. Г. Басангова.</b> Образ Зара Цецена (Ежа Мудрого) как культурного героя в фольклорной традиции калмыков и ойратов Синьцзяна. . . . .	34
<b>Б. Х. Борлыкова.</b> О собирателях калмыцкого песенного фольклора XIX в. . . . .	38
<b>Б. В. Меняев.</b> Об исторических протяжных песнях ойратов Синьцзяна (по материалам журнала «Хан Tenggri» («Хан Тенгер»)) . . . . .	42
<b>А. А. Туранская.</b> Имена монгольских ханов в колофонах уйгурских рукописей и ксилографов . . . . .	48
<b>Н. В. Ямпольская.</b> О выражении <i>debisker-tür bayulyabai</i> в монгольских колофонах. . . . .	51
<b>ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ</b>	
<b>К. П. Батырева, С. Г. Батырева.</b> Культурное наследие и туризм: войлок в современной художественной практике Калмыкии . . . . .	56
<b>АРХИВЫ ВОСТОКОВЕДОВ</b>	
Отзыв О. М. Ковалевского о В. П. Васильеве. Подготовка к изданию, предисловие и комментарий — В. Ю. Жу- ков, И. В. Кульганек . . . . .	62
А. М. Позднеев (1851—1920) в память о Бакши-ламе донских калмыков Менке Борманжинове (1855—1919) (по материалам Архива востоковедов ИВР РАН). Подготовка к изданию, предисловие и комментарий — С. С. Сабрукова . . . . .	68
<b>РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ</b>	
<b>Н. В. Екеев.</b> Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Народы Евразии: История. Культура. Языки», посвященная 65-летию образования бюджетного научного учреждения Республики Алтай «Научно-исследовательский институт им. С. С. Суразакова», 200-летию со дня рождения алтайского писателя и просветителя Михаила Васильевича Чевалкова. . . . .	76
<b>А. А. Туранская.</b> Международная научная конференция «Слова Будды: Изучение монгольского Ганджура» (Бурхан багшийн айлдвар: Монгол Ганжуурын судалгааны олон улсын эрдэм шинжилгээний хурал) . . . . .	78
<b>Д. А. Носов.</b> Новая литература по монголоведению. . . . .	80
<b>ПЕРЕВОДЫ</b>	
Калмыцкие сказки о животных (перевод с калмыцкого Т. Г. Басанговой) . . . . .	85
<b>В. Инжинаш.</b> Палата красных слез. Роман. Главы вторая, третья, четвертая, пятая (перевод со старомонгольского Л. Г. Скородумовой) . . . . .	88
Информация об авторах . . . . .	103

## «Вся моя жизнь связана с Монголией и ее народом» (к 80-летию В. В. Грайворонского)



Москва, студент МГИМО. 1959 г.

Эта цитата взята из воспоминаний доктора исторических наук, главного научного сотрудника Института востоковедения РАН, зав. сектором Монголии Владимира Викторовича Грайворонского о периоде учебы в МГИМО (годы учебы 1954—1960), которому 4 апреля 2017 г. исполнилось 80 лет [Грайворонский, 2010. С. 95]. Это действительно интересное и увлекательное путешествие-воспоминание в годы юности, когда перед молодым человеком, окончившим в Харькове среднюю школу с серебряной медалью, открывались разные пути-дороги. В год окончания В. В. Грайворонским средней школы по всему Советскому Союзу искали талантливую молодежь для поступления в один из лучших и престижных вузов — Московский государственный институт международных отношений МИД СССР. Получив необходимую в таких случаях рекомендацию Харьковского райкома и обкома комсомола, молодой человек оказался на монгольском отделении института. Почему именно монгольское отделение? Дело в том, что, когда после вступительных экзаменов среди

студентов распределяли языки и страны, В. В. Грайворонский и его будущий сокурсник пошли пообедать, а по их возвращении вакантными оказались места лишь на монгольское и индонезийское отделения. Так волею случая наш юбиляр связал свою профессиональную жизнь с Монголией.

В. В. Грайворонский из семьи служащих, его отец, Виктор Павлович Грайворонский, работал на Харьковском электромеханическом заводе в бюро технического контроля, с начала войны ушел на фронт связистом, закончил свой боевой путь в Австрии в звании капитана, был награжден тремя боевыми орденами и медалями за освобождение Чехословакии и Австрии, а мама, Надежда Сергеевна Битус, работала в проектно-конструкторской организации «Союзпроммеханизация» в Харькове. В связи с оккупацией Украины в годы Великой Отечественной войны он с мамой и бабушкой был эвакуирован на Урал.

Быстро пролетели годы студенчества, знаменательным и важным стал период пятимесячной стажировки в Посольстве СССР в Монголии, когда послом работал В. М. Молотов. По воспоминаниям Владимира Викторовича, Молотов произвел на молодого стажера большое впечатление: внимательный, интересующийся жизнью и бытом прибывших молодых людей, спокойный, без какого-либо «высокомерия и превосходства» [Грайворонский, 2010. С. 96]. Окончив институт (с дипломом «специалист-международник, референт по странам Востока»), Грайворонский устроился на работу в Центральную комсомольскую школу (ЦКШ) при ЦК ВЛКСМ переводчиком монгольского языка, где проработал шесть лет. Поначалу невероятно трудно было работать, ведь приходилось вслед за преподавателями переводить на монгольский язык лекции по философии, научному коммунизму, политэкономии и другим предметам. Но сложности не сломили молодого человека, а, наоборот, закалили его, здесь он освоил синхронный перевод, что помогло ему при работе переводчиком и сопровождающим многочисленных партийных, профсоюзных, молодежных и других делегаций, трижды он работал в качестве старшего переводчика на выставках достижений народного хозяйства СССР в МНР (1961, 1971, 1981 гг.), что очень пригодилось в дальнейшей не только научной, но и практической работе в Посольстве СССР/РФ в МНР/Монголии вторым, первым секретарем (1982—1988),

советником по культуре (1996—2000). На этой работе курировал вопросы культуры, образования, науки, здравоохранения и др.



В Южно-Гобийском аймаке. 1984 г.

В. В. Грайворонский объездил практически все аймаки и сомоны Монголии, видел, можно сказать, жизнь простого арата изнутри, общался не только со скотоводами, но и с творческой, научной, инженерной интеллигенцией — так постепенно собирался интересный, богатый и увлекательный материал для будущей научной работы. Но до всех этих дипломатических достижений, после такой захватывающей и непростой работы в ЦКШ ЦК ВЛКСМ, В. В. Грайворонского увлекла научная стезя. В Институт народов Азии АН СССР (ныне Институт востоковедения РАН) он пришел в 1966 г., сразу после ЦКШ, прошел все ступени — младшего, старшего, ведущего и главного научного сотрудника, зав. сектором Монголии. В 1974 г. защитил кандидатскую диссертацию «Некоторые проблемы оседания кочевников: (опыт МНР. 1921—середина 1970-х гг.)», которая вылилась в первую монографию «От кочевого образа жизни к оседлости: на примере МНР» [Грайворонский, 1979]. В ней автор рассматривает актуальные и малоисследованные проблемы перехода аратов МНР от кочевого образа жизни к оседлому в период с 1921 г. до 1970-х гг. Эта проблематика настолько захватила молодого перспективного ученого, что данная тема нашла продолжение и в последующих его работах. Совершенно незаслуженно прошла незамеченной небольшая работа В. В. Грайворонского «Монголия: изменения в структуре семейных бюджетов сельского населения при переходе от социалистической модели развития к рыночной» [Грайворонский, 1996], в которой на основе статистических данных, СМИ и полевых материалов автора, собранных во время командировок в аймаки и сомоны и работы в Посольстве СССР/РФ в Монголии, сделан ряд серьезных обобщений и заключений относительно структуры семейных доходов и расходов сельского населения Монголии за период с 1980 по 1995 г. Работа была написана в период коренных изменений в политической и социально-экономической системе Монголии,

когда болезненно и порой по «краю экономической катастрофы» государство переходило от социалистической системы развития к новой и непонятной в те годы рыночной [Грайворонский, 1996. С. 7]. Однако страна добилась определенных позитивных результатов в изменении политической и экономической системы, разрешении кризисов. Соответственно, в структуре денежных доходов и расходов аратов-скотоводов произошли коренные изменения.

Как считает автор работы, существенную роль в трансформации Монголии сыграли ведущие страны Востока и Запада (Япония, США и др.), а также международные финансово-кредитные организации — МВФ, Всемирный банк, Азиатский банк развития и др.

Следующая значимая монография В. В. Грайворонского — «Современное аратство Монголии: социальные проблемы переходного периода: (1985—1990)» — посвящена «неустанным труженикам бескрайних степей Монголии и хранителям традиций кочевой цивилизации» [Грайворонский, 1997. С. 1]. Тем самым автор выражает свою признательность многочисленным респондентам-аратам, специалистам сельского хозяйства, а также ученым, руководителям сомонов и аймаков, которые не только помогали им в сборе полевых материалов, но и проводили с ними многочасовые доверительные беседы, способствовавшие осмыслению и анализу собранного материала. На основе этой монографии и предыдущих исследований в 2005 г. В. В. Грайворонский защитил докторскую диссертацию «Современное аратство Монголии: социальные проблемы переходного периода (1980—1995 гг.)», в которой обобщены многолетние выводы автора по этой проблеме. В более широком аспекте эти и другие вопросы были исследованы в следующей монографии — «Реформы в социальной сфере современной Монголии». Охват проблем в этой книге уже шире — здравоохранение, образование, наука, культура. Изменения в социальной сфере прослежены за 15 лет (1990—2005), за которые накоплен определенный опыт в реформировании политической, экономической и социальной сфер. Оптимизм автору монографии внушает то, что «по сравнению с другими развивающимися странами и государствами с переходной экономикой у Монголии имеются достаточно хорошие предпосылки и перспективы для относительно стабильного экономического и социального развития в будущем» [Грайворонский, 2007. С. 248—249].

Одна из новейших работ В. В. Грайворонского, опубликованная в Улан-Баторе в 2014 г., — «Изменения в уровне жизни населения Бурятии (Россия), Монголии и Внутренней Монголии (Китай) в конце XX—начале XXI в.», в которой дан сравнительный анализ уровня и качества жизни населения Монголии и соседних субъектов России (Республика Бурятия) и Китая (Автономный район Внутренняя Монголия). Эта работа, я считаю, обобщает многолетние изыскания автора, акцентируя внимание специалистов на таких важных проблемах, как среднегодовые темпы роста ВВП и ВРП, среднедушевые доходы и

расходы населения, потребление продовольственных и непродовольственных товаров, жилищные условия, проблема бедности, уровень развития человеческого потенциала и др., в сопоставлении с приграничными с Монголией территориями — РФ (Бурятия) и КНР (АВРМ).

В 2016 г. им подготовлена к печати монография «Монголия в XXI в. (политика, экономика, общество)» (19 а. л.). В этой работе выявлены и проанализированы особенности и основные тенденции развития и совершенствования многопартийной системы, политической борьбы между ведущими партиями, рыночной экономики за 2000—2015 гг.

За весь период научной работы Владимир Викторович опубликовал свыше 200 статей, он редактор и автор многочисленных коллективных монографий (девяти), таких как «История Монголии. XX век» [История Монголии, 2007], «Россия и Монголия на пути стратегического партнерства» [Россия и Монголия, 2011] и др.

Заслуги В. В. Грайворонского высоко оценены правительством Монголии: медаль «50 лет народной революции» (1971), медаль «Найрамдал» (1982), памятная медаль «800 лет Великого Монгольского государства» (2006), орден Полярной звезды (2011), а также ведомственные награды АН Монголии и Министерства образования и науки Монголии. Он почетный член Международной ассоциации монголоведов (2006), член консультативного совета МАМ (2006), почетный доктор Института международных отношений АН Монголии (2013), заместитель председателя Российского общества монголоведов, член центрального правления Российского общества друзей Монголии, зав. сектором Монголии (1996 и с 2004 г. по настоящее время), член диссертационного совета Института востоковедения РАН по историческим и политическим наукам.



Президент АН Монголии Б. Чадраа вручает медаль «800-летие основания Великого Монгольского государства». Август 2006

У Владимира Викторовича замечательная семья, супруга Алла Андреевна — на заслуженном отдыхе, окончила Харьковский инженерно-строительный институт по специальности «инженер-строитель». Са-

мое удивительное — супруги Грайворонские родились в один день и год (4 апреля 1937 г.), они выходцы из одного города — Харькова, так что дни рождения они справляют вместе на протяжении вот уже 58 лет. Есть еще один поразительный знак в их жизни — познакомились молодые люди в 1949 г., когда школьники мужской и женской школ совместно готовили постановку спектакля «У них есть Родина» по пьесе С. Михалкова «Я хочу домой». Так что знают они друг друга уже без малого 68 лет. В их отношениях чувствуется взаимная любовь, преданность и уважение друг к другу.



IX Международный конгресс монголоведов. Ш. Бира, акад. АНМ, генеральный секретарь МАМ у входа в главное здание МонГУ. Август 2006



Президент Монголии Ц. Элбэгдорж вручает Владимиру Викторовичу орден Полярной звезды. На заднем плане — президент АН Монголии Б. Энхтувшин. Август 2011



Открытие МКМ. На фото: В. В. Грайворонский, Н. Хишигт, Цолмон, акад. Цэвээдорж и др. 2016.



Супруги Грайворонские: Алла Андреевна и Владимир Викторович. 2008 г.

Супруги Грайворонские воспитали двух сыновей, у них две внучки и правнучка. Одна из внучек пошла по стопам своего дедушки — увлеклась японским языком и всерьез намерена продолжить свое образование в востоковедном направлении. Так что достойное продолжение в семье есть!

В этот день хочется пожелать юбилярам доброго здоровья, Владимиру Викторовичу новых научных замыслов и успешной их реализации. Закончить этот небольшой обзор в честь юбиляра мне хочется словами Владимира Викторовича: «Правильный выбор, о котором никогда не жалел и не жалею...»

К. В. Орлова

### Использованная литература

- Грайворонский, 1979: *Грайворонский В. В.* От кочевого образа жизни к оседлости: на примере МНР. М.: Наука, 1979. 170 с. (*Graivoronskii V. V.* Ot kochevogo obraza zhizni k osedlosti: na primere MNR. M.: Nauka, 1979. 170 s.).
- Грайворонский, 1996: *Грайворонский В. В.* Монголия: изменения в структуре семейных бюджетов сельского населения при переходе от социалистической модели развития к рыночной. М.: ИВ РАН, 1996. 64 с. (*Graivoronskii V. V.* Mongolii: izmeneniia v strukture semeinykh biudzhetrov sel'skogo naseleniia pri perekhode ot sotsialisticheskoi modeli razvitiia k rynochnoi. M.: IV RAN, 1996. 64 s.).
- Грайворонский, 1997: *Грайворонский В. В.* Современное арагство Монголии. Социальные проблемы переходного периода, 1980—1995. М., 1997. 184 с. (*Grayvoronskiy V. V.* Sovremennoye aratstvo Mongolii. Sotsial'nyye problemy perekhodnogo perioda, 1980—1995. M., 1997. 184 s.).
- Грайворонский, 2007: *Грайворонский В. В.* Реформы в социальной сфере современной Монголии. М.: ИВ РАН, 2007. 254 с. (*Grayvoronskiy V. V.* Reformy v sotsial'noy sfere sovremennoy Mongolii. M.: IV RAN, 2007. 254 s.).
- Грайворонский, 2010: *Грайворонский В. В.* Вспоминая через 50 лет... // «От Евы и Адама пошел народ упрямый...». Воспоминания выпускников МГИМО: 1959—1960 гг. (Двенадцатый выпуск). М.: «МГИМО—Университет», 2010 (*Graivoronskii V. V.* Vspominaia cherez 50 let... // «Ot Evy i Adama poshel narod upriami...». Vospominaniia vypusnikov MGIMO: 1959—1960 gg. (Dvenadsatyi vypusk). M.: «MGIMO—Universitet», 2010).
- История Монголии, 2007: История Монголии. XX век. М.: ИВ РАН, 2007. 448 с. (*Istoriia Mongolii. XX vek.* M.: IV RAN, 2007. 448 s.).
- Россия и Монголия, 2011: Россия и Монголия на пути стратегического партнерства. М.: ИВ РАН, 2011. 440 с. (*Rossii i Mongolii na puti strategicheskogo partnerstva.* M.: IV RAN, 2011. 440 s.).